Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli ktoś zabrałby ze słów zwoju proroctwa tego zabierze Bóg udział jego ze zwoju życia i z miasta świętego i które są zapisane w zwoju tym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a jeśli ktoś (coś) odejmie ze słów zwoju tego proroctwa,\* odejmie mu Bóg udział w drzewie\*\* życia\*\*\* i w świętym mieście,\*\*\*\* opisanych w tym zwoju.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli ktoś zabierze ze słów zwoju proroctwa tego, zabierze Bóg udział jego od drzewa życia i z miasta świętego, opisanych w zwoju tym. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli ktoś zabrałby ze słów zwoju proroctwa tego zabierze Bóg udział jego ze zwoju życia i z miasta świętego i które są zapisane w zwoju tym |

1. 1) <x>50 4:2</x>; <x>50 13:1</x>; <x>240 30:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w drzewie życia, ξύλου τῆς ζωῆς, wariant nie występujący w gr. mss.; w księdze życia, βιβλίου τῆς ζωῆς, TP; wariant powstały w wyniku przetłumaczenia przez Erazma, z Vg, niedostępnych mu sześciu końcowych wersetów Obj; <x>730 22:19</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 2:9</x>; <x>10 3:22</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 22:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 21:2</x> [↑](#footnote-ref-5)